

Кажигалиева Г.А.

**Формирование лингвокультурологической компетенции будущих учителей-словесников в условиях реализации политики полиязычия в Казахстане**

Статья посвящена актуальной для современного педагогического образования проблеме формирования лингвокультурологической компетенции будущих учителей-словесников. Понятие «лингвокультурологическая компетенция» рассматривается как способность к адекватному взаимопониманию и взаимодействию с представителями другого лингвокультурного социума на основе овладения знаниями о мире, отраженными в единицах языка. Отмечается, что важнейшей составляющей лингвокультурологической компетенции является осознание языка как феномена культуры, национальной специфики языковой картины мира, национально-культурного компонента значения языковых единиц – лингвокультурем. Автор статьи предлагает внедрение учебной дисциплины, связанной с лингвокультурологическим анализом художественных текстов, созданных билингвами. Программа данной дисциплины предполагает рассмотрение базовых понятий лингвокультурологии, методов и принципов лингвокультурологического анализа художественного текста, лингвокультурного аспекта метафоризации, фразеологии и паремииологии, фольклорной стереотипии, символики цвета. В статье подробно описываются основные методы лингвокультурологического анализа: ассоциативно-концептуальный анализ, сопоставительный метод, контекстуально-интерпретационный, исторический, метод компонентного анализа, выявления прецедентных имен.

**Ключевые слова:** лингвокультурологическая компетенция, полиязычное образование, подготовка педагогических кадров, научно-методическое обеспечение.

Kazhigaliev G.A.

**Formation linguocultural competence of future teachers-language and literature in terms of policy implementation polylinguism in Kazakhstan**

The article is devoted to the modern problem of formation of teacher education linguocultural competence of future teachers-language and literature. The concept of «linguocultural competence» is seen as the ability to adequate understanding and interaction with other linguocultural society on the basis of acquiring knowledge about the world, reflected in terms of language. It is noted that the most important component linguocultural competence is the awareness of language as a cultural phenomenon, the national specifics of a language picture of the world, national and cultural component values of linguistic units – linguocultural. The author proposes the introduction of a subject matter related to the analysis of literary texts linguocultural created bilingual. The article details the main methods of linguistic-cultural analysis: associative and conceptual analysis, comparative method, contextually-interpretive, historical, method of component analysis, identifying precedent names.

**Key words:** linguocultural competence, multilingual education, training of teaching staff, scientific and methodological support.

Қажығалиева Г.А.

**Қазақстанда көптілділік саясатын іске асыру жағдайында болашақ филолог ұстаздардың лингвомәдени құзыреттіліктерінің қалыптасуы**

Мақала педагогикалық білім берудегі өзекті мәселелердің бірі болашақ филолог ұстаздардың лингвомәдени құзыреттіліктерінің қалыптасуына арналады. «Лингвомәдени компетенциясы» ұғымы тілдік бірліктерде көрсетілген әлем туралы ілімдері бойынша басқа лингвомәдени социум өкілдерімен өзара түсінісу және өзара қарым-қатынас мүмкіндігі ретінде қарастырылады. Тілді мәдениеттің, әлемнің тілдік бейнесі, тілдік бірліктердің ұлттық мәдени бөлшегі лингвокультуремалар (лингвокультурема) ретінде мойындау лингвомәдени құзыреттіліктердің негізі екендігі көрсетіледі. Мақала жазушы билингвистер жасаған лингвомәдени талдаумен байланысты көркемәдебиет мәтіндері жазылған оқу пәнін енгізуді ұсынады. Мақалада лингвомәдени талдау: ассоциативті-концептуалды талдау, салғастырмалы талдау, контекстуалды-интерпретациялық, тарихи компоненттік талдау, прецеденттік аттарды көрсету сияқты негізгі әдістер айқын беріледі.

**Түйін сөздер:** лингвомәдени компетенция, көптілділік білім, педагогика мамандарын дайындау, ғылыми-әдістемелік камтамасыздандыру.

УДК 81:372.881

**Кажигалиева Г.А.,**

к. ф. н. ст. преподаватель Казахского государственного женского педагогического университета, г. Алматы, Казахстан,  
e-mail:gilnaiman@mail.ru

---

**ФОРМИРОВАНИЕ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛО-  
ГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕН-  
ЦИИ БУДУЩИХ УЧИ-  
ТЕЛЕЙ-СЛОВЕСНИКОВ  
В УСЛОВИЯХ  
РЕАЛИЗАЦИИ  
ПОЛИТИКИ  
ПОЛИЯЗЫЧИЯ  
В КАЗАХСТАНЕ**

Одной из актуальных тенденций современного образования, обусловленных глобализацией и интенсификацией международного взаимодействия и сотрудничества, является полиязычие. Помимо внешних условий, важную роль играет фактор культурно-языкового развития страны, отличающегося полиэтничностью и поликонфессиональностью.

Складывающиеся новые обстоятельства влияют на образовательную сферу Казахстана. В частности, разработан и вводится в действие ряд нормативно-правовых документов, включая Концепцию языковой политики Республики Казахстан. Реализуется уникальный проект, инициированный Главой государства, – **триединство языков**. По словам Президента страны, «*Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это: казахский язык – государственный язык, русский язык – как язык межнационального общения и английский язык – язык успешной интеграции в глобальную экономику*» [1].

К приоритетным направлениям развития полиязычного образования относится научно-методическое, связанное с подготовкой и переподготовкой педагогических кадров для полиязычного образования, с дидактическим обеспечением деятельности субъектов полиязычного образования.

Своеобразие языковой ситуации в Казахстане, дальнейшее развитие двуязычия (полиязычия) и поликультурности в стране требует подготовки специалистов, учителей-словесников, способных осуществлять лингвокультурологический анализ текста: выявлять в нем общечеловеческое, национально-культурное и билингвальное, определять своеобразие художественного билингвизма, средства, отражающие творческую ментальность билингва.

Обучение, опирающееся на самобытность национальной духовности, культуры, будет способствовать формированию высоких моральных ценностей, толерантности, взаимопониманию между народами.

Для реализации подобных задач необходимо внедрять в учебный процесс дисциплины, направленные на формирование соответствующей лингвокультурологической компетенции билингвов (полилингвов).

Лингвокультурологическая компетентность рассматривается как «интегративное качество личности, включающее знания, умения, навыки, связанные с отбором, усвоением, переработкой, трансформацией и использованием в практической деятельности информации о лингвокультуре, об общих нормах, правилах и традициях вербального и невербального общения в рамках данной лингвокультуры» [2].

Опыт работы российских и казахстанских вузов подтверждает целесообразность включения в учебную деятельность филологических дисциплин, развивающих у студентов коммуникативно-культурологическую компетенцию [3]. Суть лингвокультурологического подхода – проведение работы над усвоением национально-культурного компонента значения языковых единиц, усвоение слов не только как единиц языка и речи, но и как концептов культуры [4].

Актуальность и значимость лингвокультурологической компетенции для успешной профессиональной деятельности педагога-филолога продиктована, на наш взгляд, и тем, что в современном, не читающем художественную литературу обществе, взаимосвязь языка и культуры прослеживается очень поверхностно. К сожалению, большая часть молодежи, «владея» языком, не знает своей культуры. В связи с чем часто даже носителям языка (казахского или русского) необходимо объяснять символический, национально-культурный смысл слов и фраз. А ведь данный компонент содержания, отражающий особенности национальной культуры, чаще всего представляет его «ядро», «скрывающееся» за лексическим значением.

Формирование лингвокультурологической компетенции осуществляется в основном на текстовом материале, который содержит лексические единицы с национально-культурной семантикой (лингвокультуремы).

В рамках разработанного и внедренного нами на специальности «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» спецкурса «Методика анализа билингвокультурных художественных текстов» проводится культурологический анализ художественных произведений поэтов и писателей билингвов, анализируются русские и казахские лингвокультуремы, особенности их функционирования в художественном тексте.

Программа дисциплины предполагает рассмотрение базовых понятий лингвокультурологии, методов и принципов лингвокультурологического анализа художественного текста,

лингвокультурного аспекта фразеологии и паремиологии, особенностей фольклорной стереотипии, метафоризации зоонимической лексики, символики цвета, сопоставление культурологических ценностей русской и казахской национальной личности. Межкультурный диалог выступает как модель содержания обучения при лингвокультурологической компетенции.

Формирование лингвокультурологической компетенции предполагает прежде всего овладение методикой лингвокультурологического анализа художественных текстов, созданных билингвами (полилингвами).

Основными методами лингвокультурологического анализа являются: метод ассоциативно-концептуального анализа, сопоставительный метод, контекстуально-интерпретационный, исторический, метод компонентного анализа, выявления прецедентных имен.

Метод ассоциативно-концептуального анализа направлен на реконструкцию фрагмента картины мира билингва, выявление парадигмы культурно значимых концептов и описание их концептосферы [5]. Такой анализ объединяет следующие конкретные исследовательские действия: компонентный анализ, контекстологический анализ, культурологический анализ, соотносящий текстовые смыслы с информацией общекультурного фонда.

Л.Г. Бабенко предложила свою методику концептуального анализа, которая подразумевает ряд исследовательских процедур: 1) выявление набора ключевых слов текста; 2) описание обозначаемого ими концептуального пространства; 3) определение базового концепта (концептов) описанного концептуального пространства [6]. При этом отмечается, что «изучение концептосферы текста (или совокупности текстов одного автора) предусматривает обобщение всех контекстов, в которых употребляются ключевые слова – носители концептуального смысла, с целью выявления характерных свойств концепта» [6, 85].

Сопоставительный метод позволяет увидеть специфику билингвокультурного художественного мировоззрения, рассмотреть собственно национальное, монолингвальное, монокультурное и своеобразное сочетание, в котором отражается менталитет билингва, его языковая картина мира. Билингв обладает удивительной способностью смотреть на окружающий мир как сквозь призму родного или основного языка, так и одновременно посредством двух языков, что находит воплощение в его произведениях.

Анализ художественного произведения невозможно проводить без контекстуально-интерпретационного метода, так как важно понимание целостной культурологической информации, представляемой данной единицей языка. Реализация данного метода осуществляется через применение дистрибутивного и компонентного анализа. Дистрибуция слова, контекст раскрывает ту или иную национально-культурологическую коннотацию или новое значение, которое затем может стать специфическим для соответствующей национальной картины мира.

Компонентный анализ предполагает выделение в языковой единице существенных признаков, которыми она отличается от других единиц.

Применение данного анализа необходимо, так как только с учетом всех деталей значения слова можно интерпретировать тот или иной фрагмент художественного текста или произведение в целом.

Указанные выше методы тесно связаны с историческим методом. Интерпретация художественного текста невозможна без учета «фактора эпохи». Учитывая культурно-исторические, социально-политические особенности соответствующего периода, можно адекватно воспринять идею текста, понять его культурологические ценности.

Изучение культурологического аспекта художественного текста, созданного билингом, требует детального анализа национальных культурологических ценностей. Как уже было упомянуто, основной единицей, репрезентирующей национальные стереотипы, символы, стереотипы, является лингвокультурема. Одна из групп лингвокультурем представлена именами собственными, прецедентными именами. В связи с чем считаем необходимым выделить метод выявления прецедентных имен.

Имена исторических личностей имеют важное культурологическое значение, исходя из их контекстуальной культурной коннотации, осуществляется интерпретация текста.

Анализ билинговокультурных художественных текстов должен осуществляться последовательно.

Первый этап – аналитический: выявление эксплицитных лингвокультурем, определение их контекстуальной национально-культурологической коннотации, классификация по следующим группам:

1) тотемы: *медведь* – русский тотем, символизирует Россию, русских людей (медведь сла-

вится своей силой и свирепостью, обычно не агрессивен, но если появляется угроза его жилищу или его детенышам, то становится жесток и беспощаден); *степной волк* – казахский тотем (тюрки считают своим прародителем Волчицу, «Кок Курт» называли Волка древние тюрки. «Кок» означает голубой, синий, небесный. Тюркское слово «курт» является корнем казахского слова «куртулу») (спасение, избавление). То есть голубой волк – священное животное для тюрков, посланник самого Бога неба – Кок Тенгри, спасший их племена от гибели (Л. Гумилев), символизирует степняков;

2) фитонимы, представляющие национальные символы: *береза* – символ России; *польнь* – символ казахской земли (степи); *байтерек* – волшебное дерево и др.;

3) антропонимы (имена людей и мифических существ): Кощей бессмертный, Змей Горыныч, пери и др.;

4) топонимы: Москва, Астана, Бородино и др.;

5) гидронимы: Байкал, Иртыш, Волга и др.;

6) хронимы (названия дат и исторических событий): Великая Отечественная война; Ақ табан шұбырынды и др.;

7) экзотизмы (национальные явления: национальная кухня, национальная одежда, национальные игры и т.д.).

Второй этап – синтез: определение того, что объединяет содержащиеся в тексте лингвокультуремы, как связана культурологическая составляющая с идеей произведения, ее историческим фоном, выявление имплицитных культурологических смыслов и имплицитных лингвокультурем.

Третий этап: характеристика текста как национально-культурного «полотна», анализ своеобразия художественного билингвизма.

Так как культурная информация языковых знаков имеет по преимуществу имплицитный характер, исследование билинговокультурных художественных текстов предполагает комплекс взаимосвязанных методов, направленных на выявление национального и поликультурного в художественной картине мира.

Проведение подобного анализа требует изучения основ национальных культур, отраженных в паремииологии, символической и образной картинах мира, речевом этикете.

Таким образом, формирование лингвокультурологической компетенции, базирующейся на межкультурном диалоге русской и казахской культуры, предполагает не только способность опознавать, описывать и пояснять культурные

факты, отраженные в единицах того или иного языка; но и повышает мотивацию к культурному познанию, оказывает позитивное влияние на развитие нравственных принципов обучающихся и, соответственно, имеет ценный образовательно-воспитательный потенциал.

#### Литература

- 1 Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. – 2012. – № 218-219.
- 2 Подгорбунских А.А. Содержание понятия «лингвокультурная компетентность студентов вуза» // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки. – 2011. – № 38 (255). – С. 100-103.
- 3 Хубиева Ф.Б. Развитие лингвокультурологической компетенции студентов вуза в процессе подготовки к педагогической деятельности: Дис.... канд. пед. наук. – Ставрополь, 2005.
- 4 Бабенко Л.Г., Васильев И.Е., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. – Екатеринбург, 2000.
- 5 Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. – М., 2008.

#### References

- 1 Nazarbaev N.A. Social'naya modernizaciya Kazahstana: Dvadcat' shagov k Obshchestvu Vseobshchego Truda // Kazahstanskaya pravda. – 2012. – № 218-219.
- 2 Podgorbunskih A.A. Soderzhanie ponyatiya «lingvokul'turnaya kompetentnost' studentov vuza» // Vestnik YUzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Obrazovanie. Pedagogicheskie nauki. – 2011. – № 38 (255). – S. 100-103.
- 3 Hubieva F.B. Razvitie lingvokul'turologicheskoy kompetencii studentov vuza v processe podgotovki k pedagogicheskoy deyatel'nosti: Dis.... kand. ped. nauk. – Stavropol', 2005.
- 4 Babenko L.G., Vasil'ev I.E., Kazarin YU.V. Lingvisticheskij analiz hudozhestvennogo teksta. – Ekaterinburg, 2000.
- 5 Babenko L.G., Kazarin YU.V. Lingvisticheskij analiz hudozhestvennogo teksta. – M., 2008.